



وقایع ناگوار

کارخانہ چوب بری فلاکت بار

نوشتہ

لیمولی اسٹیکٹ

ترجمہ

مسیح قنبری

این کتاب ترجمه‌ای است از:

A Series of Unfortunate Events

BOOK the Fourth

*

THE MISERABLE MILL

by LEMONY SNICKET

Illustrations by Brett Helquist

HARPER COLLINS Publishers

Snicket, Lemony

اسنیکت، لیمونی

کارخانه چوب بری فلاکت‌بار / اثر لیمونی اسنیکت: ترجمه
حسین قنبری. - مشهد: شریعه توس، ۱۳۸۴.
۱۷۰ ص.: مصور. - (وقایع ناگوار: ۴)

ISBN 984-8557-09-8

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.

The miserable mill.

عنوان اصلی:

۱. داستان‌های آمریکائی -- قرن ۲۰ م.

الف. قنبری، حسین، ۱۳۵۰ - مترجم، ب. عنوان.

[ج] ۸۱۳/۵۴

PS۳۵۵۲/س۹

الف ۱۵۳۸

۱۳۸۴

۱۳۸۴

م ۸۴

کتابخانه ملی ایران



کارخانه‌ی چوب‌بری فلاکت‌بار



انتشارات شریعه توس

مشهد - صندوق پستی ۹۱۳۷۵-۴۵۳۳

کارخانه چوب‌بری فلاکت بار (وقایع ناگوار - ۴)

نویسنده: لیمونی استیکت

مترجم: حسین قنبری

ناشر: شریعه توس

شمارگان: ۳۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول - ۱۳۸۴

چاپ: دقت

قیمت: ۱۵۰۰ تومان

ISBN: 964-8557-09-8 (Vol.4)

شابک: ۹۶۴-۸۵۵۷-۰۰۹-۸ (جلد ۴)

ISBN: 964-8557-00-4 (10 Vol.SET)

شابک: ۹۶۴-۸۵۵۷-۰۰۰-۴ (دوره ۱۰ جلدی)

«کلیه حقوق این اثر متعلق به ناشر می‌باشد»

مرکز بخش: تهران - بخش پیام امروز - تلفن ۶۴۹۱۸۸۷

مشهد - تلفن ۹۳۹۶ ۹۱۵۱۱۰

به نام خدا

مقدمه مترجم

سخن گفتن از لیمونی اسنیکت و آثار او کار چندان ساده‌ای نیست. هر چند امروزه همه آثار او از جایگاه مهم و باارزشی در بین مردم سراسر دنیا برخوردار است ولی مجموعه وقایع ناگوار اهمیت و جذابیت ویژه‌ای دارد. میلیون‌ها نفر در سراسر دنیا آثار او را با همان شوق و ذوقی که به آثار هری پاتر نشان می‌دادند، و شاید هم بیشتر، می‌خوانند. سبک نویسندگی وی منحصر به فرد و ویژه جوانان است و در خلال داستان، ارتباط تنگاتنگ نویسنده و خواننده کاملاً مشهود است. دقت و ظرافت موجود در سبک او طوری است که خواننده پس از هر بار خواندن نمی‌تواند ساکت بنشیند، حس کنجکاو و وسوسه او را تحریک می‌کند تا بی‌درنگ ادامه دهد، هیجان زده می‌شود و می‌خواهد بداند چه اتفاقی خواهد افتاد. سبک او شاید حیرت‌انگیز، عالی و باور نگرینی باشد. جنبه‌های آموزندگی قوی آثار لیمونی اسنیکت بر کسی پوشیده نیست و به جرأت می‌توان گفت که شاید کامل‌ترین کتب برای کودکان باشد. امروزه طرفداران او خواندن آثارش را نوعی اجبار برای همه به حساب می‌آورند و هر چه بیشتر می‌خوانند بیشتر به

ظرافت سبک او پی می‌برند. هر خواننده پس از خواندن آثار او فقط یک توصیه به دیگران دارد و آن هم فقط خواندن آنهاست. در نگاه اول سبک وی آشفته و درهم و برهم به نظر می‌رسد ولی هیچکس پس از شروع آن را کنار نمی‌گذارد. طنز و غم و اندوه در این سبک به هم آمیخته است. برخی معتقدند که خواندن آثار او همچون دارویی است که انسان برای اولین بار می‌خورد و برای تأثیر کامل باید تا آخر بخورد، البته نه برای اینکه انسان دارو را دوست دارد بلکه مجبور است. همچنان از لیمونی اسنیکت می‌خواهند کتاب‌های دیگری بنویسد.

مجموعهٔ وقایع ناگوار سرگذشت سه کودک بینوا و یتیمی است که والدین خویش را در یک سانحهٔ آتش سوزی مهیب از دست می‌دهند و ثروت هنگفت آنها به کودکان خویش می‌رسد. آقای پو مسئول امور بانکی آنها سپس این سه طفل یتیم را به مردی بسیار خسیس و بدجنس می‌سپارد که در صدد قاپیدن ثروت هنگفت آنها بر می‌آید. همه جا با آنهاست و مدام آنها را می‌پاید. ویولت، کلوس و سانی شخصیت‌های اصلی داستان هستند که غم و اندوه، بدبختی و سیه‌روزی از زندگی آنها دست بر نمی‌دارد. همین موضوع باعث می‌شود که خواننده از یک داستان به دیگری همچنان منتظر بماند و بی‌صبرانه منتظر دیگری باشد تا ببیند چه اتفاقی می‌افتد. آثار لیمونی اسنیکت جزو پر فروش‌ترین کتابها محسوب می‌شوند و تعداد بسیار زیاد جلدهای هر داستان تأییدی

بر این ادعاست.

نظر به اهمیت آثار وی بین مردم سراسر دنیا نظرات برخی خوانندگان در ذیل آورده شده است:

۱- من همه آثار لیمونی اسنیکت را چندین بار خوانده‌ام. با خواندن هر یک از آنها بی‌صبرانه منتظر دیگری بودم. بسیاری از دوستانم که این داستان‌ها را خوانده‌اند نیز با من هم عقیده‌اند. بهترین کتابهایی هستند که تاکنون خوانده‌ام. حتی اگر یکی از آنها را هم بخوانید هیچ وقت پشیمان نخواهید شد. ارزش زیادی دارند. (شانزدهم ژوئن ۲۰۰۳، یکی از خوانندگان لیمونی اسنیکت)

۲- آثار لیمونی اسنیکت را برای جشن تولد دختر چهارده ساله‌ام خریدم. دخترم کتاب‌های زیادی می‌خواند ولی از این خرید من کاملاً به وجد آمده بود. (پانزدهم مه ۲۰۰۳، یکی از خوانندگان لیمونی اسنیکت)

۳- آثار لیمونی اسنیکت بسیار جذاب هستند و تنها آرزویم پس از خواندن هر داستان این بود که نویسنده همچنان بنویسد. (اول مارس ۲۰۰۴، یکی از خوانندگان لیمونی اسنیکت)

۴- عدد بدیمن و شوم سیزده که مشخص‌کننده تعداد فصل‌های هر جلد از مجموعه وقایع ناگوار می‌باشد، شاید در اینجا معنی نداشته باشد. سبک جالب و لذت بخش آن هر خواننده‌ای را جذب می‌کند به طوری که دیگر نمی‌تواند از ادامه آن صرف‌نظر کند. (سی‌ام مارس ۲۰۰۴، یکی از خوانندگان لیمونی اسنیکت)

۵. برای من بسیار جالب است که بینم سه طفل یتیم برای غلبه بر مشکلات خویش چگونه عمل می‌کنند. به شما هم توصیه می‌کنم همه داستان‌های لیمونی اسنیکت را با دقت دنبال کنید. همه آنها فوق العاده هستند. (بیست و پنجم مارس ۲۰۰۴، یکی از خوانندگان لیمونی اسنیکت)

۶. برخلاف همه کتابهای کسل کننده دیگر، آثار لیمونی اسنیکت بسیار سرگرم کننده است و هر چند او از شما میخواهد کتابهایش را کنار بگذارید ولی نمی‌توانید حس کنجکاوی خود را پنهان کنید. (اول آوریل ۲۰۰۴، یکی از خوانندگان لیمونی اسنیکت)

حسین قنبری

بهار ۸۴